



## Lexique horticole néerlandais- français

FICHE PRATIQUE

FICHE REALISEE PAR MURIEL BEROS (ASTREDHOR)

Termes en néerlandais	Termes en français
aaltje	nématode
afrijpen	aoûtement
afsterven	dépérir
afval	déchets
afweermiddel	répulsif
afzet	ventes
alg	algue
antagonist	antagoniste
antiworteldoek	bâche anti-racines
aromatisch kruid	plante aromatique
assimilatiebelichting	éclairage photosynthétique
automatisering	automatisation
bacterie	bactérie
balans	équilibre
bamboe	bambou
bed	planche (de culture)
bedekking	couverture
bedrijfshygiëne	prophylaxie
begassing	fumigation
begieten	irriguer, arroser
behandeling	traitement
bekalking	chaulage
bemesten	fertiliser
bemesting	fertilisation
bemestingsadvies	conseil de fertilisation
beplanting	plantation
beregemen	arroser
bes	baie (fruit)
bescherming van kweekprodukten	protection des végétaux
besmetting	contamination
besproeien	arroser
besproeing	irrigation par aspersion
bestrijdingsmiddel	pesticide, produit phytosanitaire
bevoeibaarheid	mouillabilité
bevoeiing	irrigation
bevochtiging	humidification
bijbemesting	fertilisation de couverture
biologisch afbreekbaar	biodégradable
biologische bestrijder	auxiliaire

<b>Termes en néerlandais</b>	<b>Termes en français</b>
biologische bestrijding	lutte biologique
biologische landbouw	agriculture biologique
blad	feuille
bladbemesting	fertilisation foliaire
bladknop	bourgeon
bladluis	puceron
bladroller	tordeuse
bladsteel	pétiole
bladwants	punaise
bladwesp	tenthède
blauw	bleu
blauwen	bleuïr (hortensia)
bloei	floraison
bloeiwijze	inflorescence
bloem	fleur
bloemaanleg	initiation florale
bloemblad	pétale
bloembol	bulbe à fleur
bloembollenrooier	arracheuse de bulbes
bloembollenteler	producteur de bulbes
bloementeler	producteur de fleurs
bloemisterij	floriculture, cultures florales
bloemknop	bouton
bloemvorming	formation des fleurs
bodem	sol
bodembedekker	couvre sol
bodemkunde	pédologie
bodemmoehheid	fatigue du sol
bodemventilatie	aération du sol
bodemverbeteraar	amendement du sol
bodemverwarming	chauffage du sol
bodemvruchtbaarheid	fertilité du sol
boom	arbre
boomkwekerij	pépinière
boomkwekerijplant	plante de pépinière
brede groeiwijze	port étalé
breedwerkend	à large spectre d'action
broei	forçage
bronwater	eau de source
buffer	tampon
buisverwarming	chauffage par tuyaux
buitenteelt	culture d'extérieur
cel	cellule
chloride	chlorure
chrysan	chrysanthème
cicade	cicadelle, cigale
compatibiliteit	compatibilité
compostering	compostage
conifeer	conifère
container	conteneur
containerteelt	culture en conteneur

<b>Termes en néerlandais</b>	<b>Termes en français</b>
containerveld	carré de conteneurs, parcelle de conteneurs
cultuurkoken	thermothérapie légère et annuelle
dag	jour
dakbegroening	végétalisation des toitures
dekmateriaal	matériel de couverture
diameter	diamètre
doorlatendheid	perméabilité
doorworteling	enracinement
dop	buse
dopluis	cochenille à carapace
dosering	dosage, dose
draaiwortels	chignonage des racines
droge stof	matière sèche
drogen	sécher
droogte	sécheresse
druk	pression
druppelbevloeiing	irrigation goutte-à-goutte
dunnen	éclaircir
duurzame energiebron	(source d') énergie renouvelable
eb- en vloedstelsel	irrigation par submersion
EC	conductivité électrique
echte meeldauw	oïdium
EC-meter	conductivimètre
eenjarig	annuel
ei	œuf
eiwit	protéine
elektrisch geleidingsvermogen	conductivité électrique
energiehuishouding	bilan énergétique
energiescherm	écran thermique
ent	greffe
enthout	scion
enting	greffage
erosie	érosion
ethyleen	éthylène
etmaaltemperatuur	température moyenne journalière
evenwicht	équilibre
fertigatie	irrigation fertilisante, fertirrigation
filter	filtre
filtratie	filtration
folie	film
formulering	formulation
fosfaathoudende meststof	engrais phosphaté
fotoperiodiciteit	photopériodisme
fotoperiodische belichting	éclairage photopériodique
fotosynthese	photosynthèse
frees	houe rotative
fruitboom	arbre fruitier
fytotoxiciteit	phytotoxicité
galmijt	phytopte
galmug	cécidomyie
gasvormig	gazeux

<b>Termes en néerlandais</b>	<b>Termes en français</b>
gebrek	carence
gebruiksaanwijzing	mode d'emploi
geel	jaune
geïntegreerde bestrijding	lutte intégrée
geleide bestrijding	lutte raisonnée
gemakkelijk beschikbaar water	RFU (réserve facilement utilisable)
geneeskrachtig kruid	plante médicinale
geslacht	genre
gesloten systeem	circuit fermé
geur	odeur
gevulde bloem	fleur double
gewasbescherming	protection des plantes
gewasbeschermingsmiddel	pesticide, produit phytosanitaire
gietwater	eau d'irrigation
giftigheid	toxicité
glasteelt	culture sous serre
glaswol	laine de verre
goot	gouttière
gras	graminée, herbe, gazon
grasveld	gazon, pelouse
grind	gravier
groei	croissance
groeibevordering	stimulation de la croissance
groeiremming	inhibition de la croissance
groeistof	substance de croissance
groeistoornis	arrêt de croissance
groeiwijze	port de la plante
groenbemester	engrais vert
groene plant	plante verte
groente	légume
groenvoorziening	espaces verts
grond	sol, terre
grondbedekking	paillage
grondonderzoek	analyse du sol
grondontsmetting	désinfection du sol
grondoppervlak	surface du sol
grondsoort	type de sol
grondstomen	stérilisation du sol par la vapeur
grondverdichting	compactage du sol
grondwater	eau du sol, eau souterraine
groothandelaar	grossiste
haag	haie
habitus	port de la plante
hangplant	plante pour suspension
heidegrond	terre de bruyère
herfst	automne
herkomst	origine
hernieuwbare energiebron	(source d') énergie renouvelable
honingdauw	miellat
hoogte	hauteur
houdbaarheid	tenue en conservation

<b>Termes en néerlandais</b>	<b>Termes en français</b>
hout	bois
houtig	ligneux
houtige gewassen	plantes ligneuses
houtvezel	fibre de bois
huisjesslak	escargot
hulpstof	adjuvant
ijzer	fer
in open lucht	en plein air
inbuigen	arcure, courbure (des tiges)
inrichting	installation, aménagement
insnoeien	rabattage
instraling	rayonnement solaire
irrigatie	irrigation
jaarrondteelt	culture dirigée, culture pendant toute l'année
jonge planten	jeunes plants
kalk	chaux
kalken	chauler
kalkhoudend	calcaire
kalksalpeter	nitrate de calcium
kalksteen	calcaire
kanker	chancre
kas	serre
kasklimaat	climat de serre
kasteelt	culture sous serre
kelk	calice
kerstboom	sapin de Noël
kerstroos	rose de Noël
kever	coléoptère
kieming	germination
kiemplant	plantule
kiemrust	dormance
kiemrustheffing	levée de dormance
kist	caisse
kleefplaat	plaque engluée
klei	argile
kleiachtig	argileux
kleur	couleur
klimaatcomputer	ordinateur climatique
klimaatregeling	contrôle du climat
klimplant	plante grimpante
knaagdier	rongeur
knol	tubercule
knop	bourgeon, bouton
koelcel	chambre froide
koken	thermothérapie
kokosvezel	fibre de coco
koolhydraat	glucide
kopstek	bouture de tête
korte dag	jour court
kou	froid
krijten	blanchir à la chaux

<b>Termes en néerlandais</b>	<b>Termes en français</b>
krijtuit	blanc d'Espagne, lait de chaux
kruising	croisement
kuipplant	plante en bac
kunstmest	engrais chimique, engrais minéral
kunststof	plastique
kwaliteit	qualité
kwekerij	entreprise de production de plantes
kwekersrecht	droit d'obtention végétale
laanboom	arbre d'alignement
landbouw	agriculture
landschap	paysage
landschapsbeheer	aménagement du paysage
lange dag	jour long
langzaamwerkende meststof	engrais à libération lente
langzamezandfiltratie	filtration lente sur sable
larve	larve
lavendel	lavande
leem	terre glaise, limon
leidingwater	eau du robinet
lengte	longueur
lente	printemps
levenscyclus	cycle biologique
leverbaar	commercialisable
licht	lumière
lichtintensiteit	intensité lumineuse
lieveheersbeestje	coccinelle
loof	feuillage
loofboom	(arbre) feuillu
lucht	air
luchten	aérer
luchting	ventilation, aération
luchtvochtigheid	humidité de l'air, hygrométrie
maat	mesure
maatsortering	calibrage
meeldraad	étamine
meerjarig	pluriannuel
mengmeststof	engrais composé
mest	fumier
mestbehoefte	besoin en engrais
meststof	engrais
mestverspreider	épandeur d'engrais
mijt	acarien
milieu	environnement
milieuvriendelijk	écologique
mineervlieg	mouche mineuse
mistvermeerdering	multiplication sous brouillard artificiel
misvorming	malformation
moederplant	pied-mère
moerplant	pied-mère
mos	mousse
mot	teigne

<b>Termes en néerlandais</b>	<b>Termes en français</b>
muis	souris
mycorrhiza	mycorhize
naaktslak	limace
nacht	nuit
najaar	automne
natrium	sodium
natuurlijke vijand	ennemi naturel
nawerking	effet secondaire
neerslag	précipitations
nevelvermeerdering	multiplication sous brouillard artificiel
oculatie	écussonnage
omzet	ventes
onderhoudssnoei	taille d'entretien
onderneming	entreprise
onderstam	porte-greffe
onderzoek	expérimentation, recherche
onkruid	adventice, mauvaise herbe
onkruidbestrijding	lutte contre les mauvaises herbes, désherbage
onkruidbestrijdingsmiddel	herbicide
ontsmetting	désinfection
ontwatering	drainage
onvruchtbaar	stérile
oog	œil
oogst	récolte
opbrengst	rendement
openzetten	distancer, espacer
opgaande groeiwijze	port érigé
oplosbaar	soluble
opname	absorption
oppervlak	surface
oppervlakte actieve stof	tensio-actif, surfactant
oppotten	empoter
organische meststof	engrais organique
organische stof	matière organique
paars	violet
pack trials	essais pack
pathogeen	pathogène
perkplant	plante à massif
pikeren	repiquer
pioen	pivoine
plaag	ravageur
plant	plante
plantafstand	distance de plantation
plantdichtheid	densité de plantation
plantenkwekerij	entreprise de production de plantes
plantenvoeding	nutrition des plantes
planteziektenkunde	phytopathologie
plantgoed	jeunes plants
plantkunde	botanique
plantmachine	planteuse, repiqueuse

<b>Termes en néerlandais</b>	<b>Termes en français</b>
plukken	cueillir
poeder	poudre
pop	nymphé
populatiodynamiek	dynamique des populations
porositeit	porosité
pot	godet, pot
potdeksel	disque de couverture pour pot
potgrond	terreau de repotage
potplant	plante en pot
prijs	prix
proefstation	station d'expérimentation
proeftuin	jardin d'essai
puimsteen	Pierre ponce
rassenonderzoek	test variétal
recirculatie	recyclage
remstof	régulateur de croissance
repellent	répulsif
resistentie	résistance
roest	rouille
roetdauw	fumagine
roltafel	tablette mobile
rood	rouge
roofmijt	acarier prédateur
rooien	arracher
rooimachine	arracheuse
roos	rose
rot	pourriture
rozestruik	rosier
rups	chenille
RV (relatieve luchtvochtigheid)	hygrométrie
samengestelde meststof	engrais composé
samenstelling	composition
schadebeeld	symptôme
schadedrempel	seuil de nuisibilité
schadeverwekker	agent pathogène
scherm	écran, écran d'ombrage
schermdoek	écran d'ombrage
scheut	pousse
schildluis	cochenille
schimmel	champignon
schoffelen	biner
schoffelmachine	bineuse
schors	écorce
schutblad	bractée
scouten	surveillance systématique des cultures
seizoen	saison
selectiviteit	sélectivité
sering	lilas
sierheester	arbuste d'ornement
sierplant	plante ornementale
slak	limace, escargot



<b>Termes en néerlandais</b>	<b>Termes en français</b>
sluipwesp	hyménoptère
snijbloem	fleur coupée
snijgroen	feuillage coupé
snoei	taille
snuitkever	charançon
solarisering	solarisation
soort	variété, espèce
sorteermachine	calibreuse, trieuse
sorteren	calibrer, trier
sortiment	assortiment
spintdodend middel	acaricide
spintmijt	tétranyque
spoelen	rincer
spoorelement	oligo-élément
sporenelement	oligo-élément
sproeier	arroseur, asperseur
sproeislang	tuyau d'arrosage
spuiten	pulvériser
sputmiddel	bouillie de pulvérisation
stam	tronc
stand van het gewas	condition de culture
steenkool	charbon
steenwol	laine de roche
stek	bouture
stekken	bouturage
stengel	tige
stengelrot	pourriture de la tige
steunen	tuteur
stikstof	azote
stikstofmeststof	engrais azoté
stomen	désinfecter à la vapeur
struik	arbuste
structuur	structure
stuk	unité, pièce
substraat	substrat
substraatteelt	culture hors sol
tak	branche
teelt	culture
teelt onder glas	culture sous serre
teeltduur	durée de culture
teelttechniek	technique culturale
tekort	carence
telen	cultiver
tensiometer	tensiomètre
textuur	texture
toevoegsel	additif
toppen	pincer
toxiciteit	toxicité
traagwerkende meststof	engrais à libération lente
tray	plaque alvéolée
trek	forçage

<b>Termes en néerlandais</b>	<b>Termes en français</b>
trips	thrips
tros-	- multiflore
tuin	jardin
tuinbouw	horticulture
tulp	tulipe
tweejarig	bisannuel
twijg	rameau
uil	noctuelle
uitstrooien	épandre, épandage
uitbloeien	se faner
uitbreiding van het sortiment	élargissement de la gamme
uitlopen	débourrer, germer
uitplanten	repiquer
uitrusting	équipement
uitspoeling	lessivage
uitvloeier	mouillant
vaasleven	tenue en vase
vakbond	syndicat
valse meeldauw	mildiou
vangplaat	plaque engluée
varenrouwmug	sciaridé, mouche des terreaux
vaste plant	plante vivace
vastlegging	fixation
veen	tourbe
veld	champ
ventilatie	ventilation
ventileren	aérer, ventiler
verbetering van het sortiment	amélioration de la gamme
verbranding	brûlure
verbruining	brunissement
verdamping	évaporation
verdelen	diviser
verdroging	dessèchement
verduistering	occultation
verdunnen	diluer
veredelaar	sélectionneur
vergeling	jaunissement
verhandeling	commercialisation
verkleuring	décoloration, changement de couleur
vermeerdering	multiplication
vermindering	diminution
verontreiniging	pollution
verpakking	conditionnement, emballage
verplanten	transplanter
verpotten	repoter
verroodlicht	lumière infrarouge
verspenen	repiquer
verspreiden	épandage
vertakken (zich)	ramifier (se)
vertakking	ramification
verteren (zich)	décomposer (se)

<b>Termes en néerlandais</b>	<b>Termes en français</b>
vervorming	déformation
vervuiling	pollution
verwarming	chauffage
verwelking	flétrissement
vetplant	plante grasse
vezel	fibres
viool	pensée
virusvrij	indemne de virus
vlieg	mouche
vliesdoek	non tissé
vlinder	papillon
vloeistof	liquide
vochtgehalte	taux d'humidité
vochtmat	nappe d'arrosage
voedingselement	élément nutritif
voedingsooplossing	solution nutritive
voedingsstof	élément nutritif
volledige meststof	engrais complet
vollegrondsteelt	culture de pleine terre
volwassen	adulte
voorjaar	printemps
voorwateren	prétrempier
vormsnoei	taille de formation
vorst	gel
vrucht	fruit
vruchtbaar	fertile
vruchtbaarheid	fertilité
vruchtwisseling	rotation des cultures
vuur	botrytis
waardplant	plante hôte
waarnemen	observer
warmwaterbehandeling (wwb)	thermothérapie
water	eau
waterafvoer	drainage
waterhoudend vermogen	capacité de rétention en eau
waterhuishouding	bilan hydrique
waterplant	plante aquatique
watervoorziening	approvisionnement en eau
weefsel	tissu
weefselkweek	culture in vitro
wegbeplanting	plantation de bord de route
werkzame stof	matière active
wieden	désherber
wier	algue
wind	vent
winter	hiver
winterhardheid	résistance au froid, rusticité
wit	blanc
witte vlieg	aleurode, mouche blanche
witveen	tourbe blonde
wolluis	cochenille farineuse

Termes en néerlandais	Termes en français
wortel	racine
wortelknobbelaaltje	nématode à galles
wortellesieaaltje	nématode des lésions racinaires
wortelrot	pourriture des racines
wortelstek	bouture de racine
wortelstelsel	système racinaire
wortelstok	rhizome
wortelvorming	formation des racines
zaad	graine
zaai	semis
zaaimachine	semoir
zak	sac
zand	sable
ziekte	maladie
ziekteverwekker	pathogène
zomer	été
zonnebloem	tournesol
zonnebrand	insolation
zuur	acide
zuurstof	oxygène
zuurte	acidité
zwartveen	tourbe noire
zwavel	soufre

### Pour en savoir plus...

International Society for Horticultural Science (ISHS), 1990. *Dictionary of horticultural and agricultural plant production*, Elsevier, 817 p. ISBN : 0444-88062-3.

IATE – Inter-Active Terminology for Europe [en ligne]. Service traduction de la Commission Européenne, 2004- [consulté le 19 octobre 2009]. Disponible sur <http://iate.europa.eu>

Contact : Muriel BEROS  
 ASTREDHOR – Institut technique de l'horticulture  
 44 rue d'Alésia • 75682 Paris cedex 14  
 Tel : 01 53 91 45 10 • Email : [muriel.beros@astredhor.fr](mailto:muriel.beros@astredhor.fr)



Fiche créée en avril 2006, mise à jour en octobre 2009